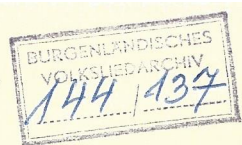


Novo ljetu vam željimo

Wunschlied



Herkunft: Hornstein, Steinbrunn

Aufzeichner: Jak. Dobrovich, Steinbrunn

Gesungen: Valentits Johann, 27 J.u. Mezgolits Justina 60 Jahre

1. No-vo lje-to vam že-lji-mo zdra-vo po-če-to.  
Mir, ve-se-lje i lip ži-tak va njem prije-to, va njem prijeto.

2. Poslušajte, dragi moji žene i muži,  
kako van se mali Jezus miljahno tuži.

3. Komu danas svi andjeli diku spivaju

a mir ljudem, ki su dobre volje, daruju.

(binčamo)

4. Va voj hiži je (su) divojka (e) mi joj željimo  
da b'joj došao svega ljeta lip, mlad zaručnjak.

5. Ki bi imao črne oči a (i) rude vlasi,  
s kim bi mogla ona živit Bogu po volji.

6. Na polici su jabuke, ke se črljenu (črljeno rodu)  
mi b'imali lipu prošnju: s(v)akomu jednu.

7. Ne prosimo mi svakomu, ča nas je ovdje,  
nego svomu najdržjemu, ako je ovdje.

8. Ako ga pa med nami nij, ko će drugdir bit  
ter će tebe, ej rožica, od srca ljubit.

Dieses Lied wurde noch vor dem 2. Weltkrieg gesungen. Die Kinder gingen von Haus zu Haus, meist aber zu den Verwandten, stellten sich vor die Haustür und sangen das Lied herunter. Gesungen wurde am letzten Tag (Silvester) des Jahres. Beim Übertreten der Türschwelle sagte der "erste" Sänger folgendes Sprüchlein: Bog vam daj' već ljet do Novoga ljeta doživit

va miru, va zdravlji, va lipoj ljubavi,

Bog vam daj' svega dost a po smrti va nebesko kraljevstvo.

Amen!

Oder dieses Sprüchlein: BOG vam daj' svega dost:

hržulje do volje,  
pšenice još bolje.

Bompavoga jarca,  
šiljaste (špicaste) zobi, d  
da si pridele napunite,  
Bog vam daj' svega dosta.

Wenn die Kinder sehr wenig oder nichts erhielten, sagten sie als Draufgabe:

Bog vam daj' čuda krau (krav),  
malo štau (štal),  
plantavoga vola,  
razbita kola!

A va raspletenom "Flechti" jaj(a) vozit  
pa po mogućnosti sve jaja razbit,  
Bog vam daj' toga svega dost!

Oder dieses Sprüchlein: Bog vam daj' već ljet doživit Kristuševoga ~~KAROLJENJE~~ <sup>ubrizovanja</sup>

va miru, va zdravlji,  
va lipoj ljubavi  
a po smrti va nebesko kraljevstvo. ~~AMENX~~

Hvaljen budi Jezus Kristuš!

Die Leute antworteten: Na sve vjeke. Amen.

Diese Sprüchlein werden auch heute noch in so manchen Familien gepflegt und die Wünschenden (Kinder) erhalten nach d. Wünschen mit Geschenke: Geld, Bäckerei und andere Süßigkeiten

Steinbrunn, am 11.8.1963